



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

| Ufficio / Amt | N. Nr. | Data Datum |
|--|--------|------------|
| 5.3.0. - Ufficio Tutela Dell'ambiente E Del Territorio 5.3.0. - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums 5.3.3. - Servizio Tecnico Ambientale E Di Progettazione Del Verde 5.3.3. - Technischer Umweltdienst und Dienststelle für die Planung von Grünflächen | 1265 | 06/04/2023 |

OGGETTO/BETREFF:

OGGETTO:

CREAZIONE ED INSTALLAZIONE DI GIOCHI IN LEGNO PRESSO BOSCO DEI BRICCONI AD ASLAGO.
MODIFICA CONTRATTUALE E IMPEGNO DELLA MAGGIOR SPESA DI EURO 2.000,00 (IVA 22% ESCLUSA)

BETREFF:

GESTALTUNG UND INSTALLATION VON HOLZSPIELEN IM SCHELMWALD IN HASLACH.
GENEHMIGUNG DER VERTRAGSÄNDERUNG UND VERPFLICHTUNG DER MEHRAUSGABE VON EURO 2.000,00 (22% MW.ST. AUSGESCHLOSSEN)

| | |
|--|--|
| <p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 391 del 25.07.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen, in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.</p> |
| <p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 aktualisiert worden ist.</p> |
| <p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2023-2025 genehmigt hat.</p> |
| <p>Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023, con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2023-2025, limitatamente alla parte finanziaria;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 100 vom 23.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für das Jahr 2023-2025, beschränkt auf den finanziellen Teil, genehmigt worden ist.</p> |
| <p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p> |
| <p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p> |
| <p>Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p> |

Vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e Contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante "Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispett.te delle lettere d'invito per servizi e forniture".

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die „Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“ ergänzt wurde.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49

Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

Con determina dirigenziale nr. 1498 del 21/04/2022 si affidava al Laboratorio Riabilitativo del Colle la creazione ed installazione di nuovi giochi in legno presso il percorso didattico Bosco dei Bricconi ad Aslago, per l'importo di Euro 5.000,00 Euro (Iva 22% esclusa);

Mit Verfügung des leitendem Beamten nr. 1498 vom 21.04.2022 wurde das Rehabilitationslabor in Kohlern mit der Herstellung und Installation neuer Holzspiele im Schelmwald in Haslach, zum Preis von 5.000,00 Euro (ohne 22% MwSt) ;

Nel corso di approfondite verifiche, è emerso che l'attuale sentiero tematico, secondo il piano delle zone di pericolo, si trova in due zone di pericolo rosso, pericolo idraulico e pericolo caduta massi. Per questo motivo con promemoria della Giunta Comunale nr. 211 del 13/03/2023 è stata approvata la proposta di trovare un posto alternativo per il rinnovo del sentiero tematico al di fuori delle zone di pericolo, circa 130 m a nord lungo la passeggiata Aslago-Virgolo, sulla p.f. 1535/78 C.C. Dodiciville.

Im Rahmen ausführlicher Untersuchungen stellte sich heraus, dass der derzeitige Themenweg laut Gefahrenzonenplan in zwei roten Gefahrenzonen liegt, der hydraulischen Gefahr und der Steinschlaggefahr. Aus diesem Grund wurde mit dem Vermerk des Stadtrats Nr. 211 vom 13.03.2023 ein Vorschlag genehmigt, um einen alternativen Standort für die Erneuerung des Themenweges außerhalb der Gefahrenzonen zu finden, etwa 130 Mt. nördlich entlang der Promenade Haslach-Virgl, auf dem Grundstück 1535/78 K.G. Zwölfmalgreien.

Si è pertanto reso necessario modificare il contratto, per:

Es war daher notwendig, den Vertrag zu ändern, um:

- rimozione e smaltimento delle opere in legno lungo il percorso bosco dei Bricconi
- creazione di nuove opere
- ristrutturazione di alcune opere esistenti e spostamento delle stesse sulla passeggiata Aslago-Virgolo

- Entfernung und Beseitigung der Holzkonstruktionen entlang des Schelmwaldweges
- Schaffung neuer Bauwerke
- Renovierung einiger bestehender Bauwerke und deren Verlegung auf der Promenade Haslach-Virgl

la soluzione migliore appare quella di affidare anche i lavori aggiuntivi al Laboratorio Riabilitativo Colle di ASSB, il cui responsabile Matteo Rossi, si è reso disponibile;

Die beste Lösung scheint darin zu bestehen, auch das Rehabilitationslabor in Kohlern von BSB, dessen Leiter, Matteo Rossi, sich zur Verfügung gestellt hat, mit den zusätzlichen Arbeiten zu betrauen;

visto il preventivo di data 09/02/2023 del Laboratorio Riabilitativo, ritenuto congruo, che stabilisce in € 7.000,00.- (Iva 22% esclusa), l'importo necessario allo

In Bezug auf den Kostenvoranschlag vom 09.02.2023 des Rehabilitationslabors, der als angemessen erachtet wird und in dem der Betrag, der für die Beseitigung der alten

smaltimento delle vecchie opere in legno presenti lungo il percorso del Bosco dei Bricconi, alla costruzione di nuove opere (come da progetto) e alla ristrutturazione delle opere esistenti e spostamento delle stesse sulla strada comunale,

Holzarbeiten entlang des Weges Schelmwald, den Bau neuer Arbeiten (gemäß dem Projekt) und die Renovierung der bestehenden Werke und deren Verlegung auf die Gemeindestraße erforderlich ist, auf 7.000,00 € (ohne MwSt. 22%) festgelegt wird,

si ritiene pertanto di modificare il contratto del Laboratorio Colle, ai sensi dell'art. 106, comma 1 lett. c) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e art. 48 comma 2 lett. c) della LP 16/2015 ss.mm.ii.

Es wird daher für notwendig erachtet, den Vertrag von Rehabilitationslabors Kohlern, gemäß Art. 106, Absatz 1, Buchst. c) des GvD Nr. 50/2016 i.g.F. und von Art. 48, Absatz 2, Buchst. c) des L. G. 16/2015 i.g.F zu ändern.

considerato che l'importo dei maggiori lavori oggetto della presente modifica contrattuale ammonta ad Euro 2.000,00 (IVA al 22% esclusa), cioè al 40,00% dell'importo contrattuale e dunque supera il quinto d'obbligo;

Der Betrag für die zusätzlichen Dienstleistungen, die Gegenstand der Vertragsänderung sind, beläuft sich auf Euro 2.000,00 (zzgl. 22% MwSt.) und zwar auf 40,00% des Vertragsbetrages. Die Erhöhung überschreitet das Pflichtfünftel;

visto che la procedura di affidamento in house, espletata ai sensi degli artt. 5 e 192 comma 2 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii, non è identificata da un CIG non è possibile affidare l'incarico tramite procedura telematica;

Da das Verfahren zur In-House-Vergabe eines Dienstes i.S. der Art. 5 und 192 (Abs. 2) des gvD Nr. 50/2016 i.g.F. nicht mit einer CIG-Nummer versehen ist, ist es nicht möglich, die Vergabe auf elektronischem Wege durchzuführen.

dato atto che la spesa non é contenuta nel programma biennale di forniture e servizi, in quanto inferiore ad Euro 40.000;

Die Ausgabe ist im Zweijahresprogramm der öffentlichen Lieferung und Diestleistungen nicht vorgesehen, da sie niedriger als Euro 40.000 ist,

considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit

Il Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio

Dies vorausgeschickt,

VERFÜGT

DETERMINA:

der Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums:

1. di approvare l'aumento dell'importo

1. die Beseitigung der alten Holzarbeiten

contrattuale di Euro 2.000,00 (IVA 22% esclusa) per i lavori di smaltimento delle vecchie opere in legno presenti lungo il percorso del Bosco dei Bricconi, costruzione di nuove opere (come da progetto), ristrutturazione delle opere esistenti e spostamento delle stesse sulla strada comunale, ai sensi dell'art. 106, comma 1 lettera c) del Codice e art. 48 comma 2 lettera c) della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii.

2. di affidare l'esecuzione dei lavori oggetto della presente modifica contrattuale al Laboratorio Colle di ASSB di Bolzano alle stesse condizioni del contratto principale, dando atto che il nuovo importo contrattuale ammonta ad Euro 7.000,00 (IVA al 22% esclusa);
 3. di dare atto che l'aumento dell'importo contrattuale supera il quinto d'obbligo;
 4. di impegnare l'importo complessivo di Euro 8.540,00 (IVA 22% compresa) utilizzando l'impegno 2214/2022 (Euro 6.100,00) e l'importo disponibile sul capitolo e destinato alla realizzazione dell'opera in oggetto (Euro 2.440,00), come da allegato contabile;
- di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso il Servizio Tecnico Ambientale, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con l'Ufficio affidatario;

entlang des Schelmwaldweg, den Bau neuer Arbeiten (gemäß dem Projekt) und die Renovierung der bestehenden Werke und deren Verlegung auf die Gemeindestraße, dem BSB für den Betrag von Euro 2.440,00 (22% MwSt. inbegriffen) „in house“ anzuvertrauen, gemäß Art. 26, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und gemäß Art. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, sofern vereinbar,

2. Die Durchführung der Arbeiten, die Gegenstand dieser Variante sind, wird der seitens dem Rehabilitationslabor Kohlern von BSB in Bozen zu denselben Bedingungen des Hauptvertrags anvertraut, wobei festgelegt wird, dass der neue vertragliche Betrag sich auf Euro 7.000,00 (zzgl. 22% MwSt.) beläuft.
 3. anzuerkennen, dass die Erhöhung der Vertragssumme das Pflichtfünftel überschreitet.
 4. Der Gesamtbetrag von Euro 8.540,00 (22% MwSt. inbegriffen) wird gemäß buchhalterischer Anlage verbucht, unter Verwendung der Ausgabeverpflichtung nr. 2214/2022 (6.100,00 Euro) und des im Kapitel verfügbaren und für die Durchführung der betreffenden Arbeiten vorgesehenen Betrags (2.440,00 Euro);
- den Entwurf des Auftragsschreibens mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit dem auserwählten Amt abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher bei dem Technischem Umweltdienst hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen,

- di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";
- di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, la fornitura avverrà nel 2023 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2023;
- di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;
- di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 1 comma 2. lettera b) secondo periodo della L. n. 120/2020, dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;
- contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.
- festzulegen, dass der Vertrag elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art 37 L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“ abgeschlossen wird,
- zu erklären, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Lieferung innerhalb im Jahr 2023 erfolgt und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2023 fällig ist;
- zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist,
- festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 1, Absatz 2, Buchstabe b) zweiter Satz des G. Nr. 120/2020, Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist,
- gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

| Anno Jahr | E/U E/A | Numero Nummer | Codice Bilancio Haushaltskodex | Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung | Importo Betrag |
|--------------|------------|------------------|-----------------------------------|---|-------------------|
| 2023 | U | 1584 | 09022.02.010900035 | Interventi straordinari percorsi pedonali | 2.440,00 |

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
SPAZZINI RENATO / InfoCamere S.C.p.A.
 firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

e9787f6f947f4cfcdbded36f866ecdff7d2138b42b4aff3820cecabc279b5e4832 - 10536765 - det_testo_proposta_31-03-2023_12-04-43.doc
ac07df46b6aa997a594e94fb9fe155359655578de4a30f8edbb60e6ccfabf89d - 10536767 - det_Verbale_31-03-2023_12-09-56.doc
22ddb74b5be4ce9801682385157fc8b2f4abd0fd8796c0a1ad308f8be75ca5 - 10540314 - Allegato contabile integrazione spesa.pdf
a86e2abb7685d63572d4262394ed7e3e965ce458306aea7163982c0af83a19fd - 10566430 - ac_Bricconi_giochi in legno.doc